



Lengua C III:  
Francés

Grado en Lenguas  
Modernas  
2018-19



UNIVERSIDAD  
NEBRIJA

## GUÍA DOCENTE

**Asignatura:** LMF116 Lengua C III: Francés

**Titulación:** Grado en Lenguas Modernas

**Curso Académico:** 2018-19

**Carácter:** Obligatorio

**Idioma:** Francés

**Modalidad:** Presencial

**Créditos:** 6

**Curso:** 3º

**Semestre:** 1º

**Profesores/Equipo Docente:** D<sup>a</sup> Ángeles Quevedo Atienza / Dra. Anna Doquin de Saint Preux

### 1. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

#### 1.1. Lengua

Competencias generales:

CG5 Capacidad para el aprendizaje y el trabajo autónomo.

CG7 Capacidad de iniciativa propia, automotivación y perseverancia.

CG10 Capacidad para la comunicación interpersonal, conciencia de las capacidades y de los recursos propios.

CG11 Capacidad para adaptarse a nuevas situaciones.

CG12 Capacidad para reconocer la diversidad y respetar la multiculturalidad.

CG13 Sensibilidad hacia temas medioambientales y hacia el patrimonio cultural y lingüístico.

CG14 Capacidad para documentar la propia cultura y adquirir el conocimiento y la habilidad para comunicarse con otras culturas.

Competencias específicas:

CE1 Desarrollar las habilidades para comunicarse, con autonomía y eficacia, en dos lenguas modernas, A y B, diferentes a la materna, y con carácter instrumental en una tercera lengua moderna C.

CE3 Desarrollar la competencia comunicativa en las lenguas elegidas, aplicando estrategias de comunicación orales y escritas, tanto en el ámbito personal y social como en el profesional.

CE12 Capacidad para leer, entender, inferir, analizar, resumir y explicar textos orales y escritos asociados a las lenguas elegidas.

CE15 Comprender y valorar el papel de la literatura y de sus principales géneros y autores como instrumento para el desarrollo de la competencia lingüística y la aproximación al contexto sociocultural de la lengua.

#### 1.2. Resultados de aprendizaje

- Conocimiento básico de la gramática, del léxico y de la fonética de la Lengua C.

- Conocimiento básico de los aspectos sociolingüísticos y culturales propios de la comunicación en Lengua C.
- Conocimiento de las principales manifestaciones culturales de la Lengua C.
- Conocimiento de las principales manifestaciones de la literatura de la Lengua C, excepto en chino.
- Capacidad para comunicarse en situaciones de la vida cotidiana.
- Capacidad para comprender textos escritos sencillos de diferentes tipos, excepto en chino.

## **2. CONTENIDOS**

### **2.1. Requisitos previos**

No ser hablante nativo de la Lengua C (francés).

### **2.2. Descripción de los contenidos**

La materia de Lengua moderna C y sus literaturas constituye una materia de contenido lingüístico instrumental en el Grado en Lenguas Modernas. El objetivo es que el graduado desarrolle una competencia comunicativa básica en Lengua C, en todos los ámbitos, académico, social y profesional. En la materia de Lengua C se abordan diferentes contenidos lingüísticos, culturales, pragmáticos, socioculturales y literarios. En la Lengua China no se aborda directamente la lengua escrita.

Las asignaturas básicas de la materia de Lengua Moderna C y sus literaturas tienen como objetivo dotar al alumno progresivamente de un conocimiento lingüístico que le permitirá llegar a comprender una amplia variedad de textos, orales y escritos, de forma gradual. Además, a lo largo de estas asignaturas el alumno va a adquirir la capacidad de expresarse en Lengua C, mostrando un conocimiento básico de los mecanismos de organización, articulación y cohesión lingüística, así como un conocimiento básico de las normas sociopragmáticas y de las actuaciones verbales y no verbales asociadas a la Lengua C elegida. Además, en el caso del francés y del alemán, la aproximación a los textos literarios más significativos de dicha Lengua C ayudará a los alumnos a completar su visión del panorama sociocultural propio de la Lengua C.

La materia Lengua C es una de las materias comunes, determinadas por el Libro Blanco de Estudios en el ámbito de la lengua, literatura, cultura y civilización, para el grado de Lenguas Modernas.

### 2.3. Contenido detallado

#### 1. Dossier 5 : Travailler

- Savoir-faire : donner des conseils, formuler ses opinions, exprimer des souhaits et des certitudes.
- Repère culturel et littéraire : le monde du travail, la discrimination. Anna Sam et Les Tribulations d'une caissière (pp.104 et 105).
- Grammaire : les temps verbaux (impératif, subjonctif, conditionnel), pronoms compléments et adverbess.
- Activités dirigées : présentation orale individuelle d'un secteur professionnel francophone et de ses publicités. Comparaison textuelle selon intention communicative. Préparation à la journée « Aula plurilingue ».

#### 2. Dossier 6 : Vivre

- Savoir-faire : Description d'endroit et de personnes. Organisation du discours.
- Repère culturel et littéraire : Les différents types et habitudes de logement. La cohabitation. Comparaison entre cultures. Magazines de décoration et film L'auberge espagnol de Cédric Klapisch (2002).
- Grammaire : expression de l'opposition et de la concession, adjectifs indéfinis, les pronoms compléments, les pronoms relatifs.
- Activités dirigées : présentation orale en groupe des institutions françaises dont l'Académie françaises et de leur histoire, selon niveau de langue. Comparaison textuelle selon intention communicative.

#### 3. Examen partiel

#### 4. Dossier 7 : Consommer

- Savoir-faire : poser des questions et le discours publicitaire.
- Repère culturel et littéraire : La consommation collaborative, responsable, l'écologie, valeurs et croyances selon les cultures. Biennale. Annonces et affiches publicitaires. Focus sur <http://magazine.madeinshare.com/quand-la-consommation-collaborative-passe-au-cinema/> et <https://www.youtube.com/watch?v=6BC8V9SEDBg>
- Grammaire : pronoms interrogatif et démonstratif, gérondif et nominalisation.
- Activités dirigées : rédiger un récit pour le concours de récit court. Comparaison textuelle selon intention communicative. Rôle-play.

#### 5. Dossier 8 : Discuter

- Savoir-faire : Revendications (journée de la femme, du travail, etc.). Stéréotypes et images reçues sur les Français.
- Repère culturel et littéraire : Initiatives, autogestion, solidarité. Vidéo : Cohabiter ! - Maison des Babayagas (Paris) TV5 <https://tv5.ca/videos?v=zv0gz5kbnv9jr>
- Grammaire : expression de la négation, phrase simple et complexe et prépositions.
- Activités dirigées : présentation orale (comparaison : similitudes et divergences sur un élément culturel) et débat en classe.

#### 6. Présentations et révisions

### 3. SISTEMA DE EVALUACIÓN

#### 3.1. Sistema de calificaciones

El sistema de calificaciones finales se expresará numéricamente del siguiente modo:

0 - 4,9 Suspenso (SS)

5,0 - 6,9 Aprobado (AP)

7,0 - 8,9 Notable (NT)

9,0 - 10 Sobresaliente (SB)

La mención de "matrícula de honor" podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0.

### 3.2. Criterios de evaluación

#### Convocatoria ordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en clase	25%
Presentación de trabajos y proyectos (Prácticas individuales y trabajo en equipo)	25%
Prueba parcial (escrita/presentación trabajo)	15%
Examen final o trabajo final presencial	35%

#### Convocatoria extraordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Participación en clase y presentación de trabajos y proyectos (prácticas individuales y trabajo en equipo)	40%
Examen final o trabajo final presencial	60%

### 3.3. Restricciones

#### Calificación mínima

Para poder hacer media con las ponderaciones anteriores es necesario obtener al menos una calificación de 5 en la prueba final.

#### Asistencia

El alumno que, injustificadamente, deje de asistir a más de un 25% de las clases presenciales podrá verse privado del derecho a examinarse en la convocatoria ordinaria.

#### Normas de escritura

Se prestará especial atención en los trabajos, prácticas y proyectos escritos, así como en los exámenes tanto a la presentación como al contenido, cuidando los aspectos gramaticales y ortográficos. El no cumplimiento de los mínimos aceptables puede ocasionar que se resten puntos en dicho trabajo.

### 3.4. Actividades formativas

Clases teórico-prácticas, clases prácticas. Son clases presenciales que se celebran en el aula para favorecer en todo momento la participación activa de todos los alumnos. Entre los objetivos de estas clases cabe destacar los siguientes: favorecer la comunicación entre profesor-alumno y entre los alumnos, facilitar, por parte del profesor, las explicaciones necesarias sobre los contenidos de la materia, proporcionar la retroalimentación necesaria, etc. Como recursos básicos, se emplean materiales impresos, audio y audiovisuales, la pizarra, el cañón de proyección y el video.

Tutorías individuales y colectivas. Consulta al profesor por parte de los alumnos sobre la materia en los horarios de tutorías o empleando mecanismos de tutoría telemática (correo electrónico y uso del campus virtual de la Universidad).

Estudio y trabajo individual. Actividades y trabajo en pequeños grupos. Estudio y trabajo individual del alumno utilizando los manuales, las notas de clase, las actividades y ejercicios facilitados por el profesor, algunos disponibles en el campus virtual. Es frecuente pedir a los alumnos la realización y entrega de actividades y tareas en parejas o pequeños grupos sobre diferentes aspectos descriptivos y prácticos, de comprensión y análisis de textos literarios, así como de diversas situaciones comunicativas, orales o escritas. Para la realización de actividades y trabajos, primero se lleva a cabo una fase de elaboración individual y una segunda de puesta en común y reflexión en grupo.

Para facilitar el estudio y la consulta bibliográfica los alumnos pueden acceder, en un horario amplio, a la biblioteca.

Actividad formativa	Horas	Porcentaje de presencialidad de la AF
Clases teórico-prácticas	45	100%
Tutorías	15	60%
Estudio individual y actividades y trabajos	90	20%

### 3.5. Actividades Dirigidas

Durante el curso se podrán desarrollar algunas de las actividades, prácticas, memorias o proyectos siguientes, u otras de objetivos o naturaleza similares, aplicando la teoría vista en clase a la hora de producir textos orales o escritos (gramática, léxico, adaptación de los actos de habla a las situaciones o coherencia pragmática...):

Actividad Dirigida 1 (AD1): *Presentación oral.* Los alumnos en grupo harán una ponencia sobre la temática del medio ambiente en el Aula Plurilingüe elegida en clase.

Actividad Dirigida 2 (AD2): *Batallas de lecturas* con el fin de fomentar la lectura de textos de literatura francófona en profundidad. Los alumnos, en grupo, hacen preguntas a otros grupos sobre las lecturas efectuadas para la sesión (extractos de novelas auténticas o adaptadas)..

Actividad Dirigida 3 (AD3): *Twitter.* Producción escrita en los nuevos medios. Actividad intergrupala en los alumnos escriben un texto sobre un personaje francfono y lo publica en Twitter. Comparación y adaptación de las estrategias de producción escrita según el tipo textual.

Actividad Dirigida 4 (AD4): *Presentación oral individual, práctica de la producción oral académica.* Investigación sobre un tema de actualidad francófona, los alumnos presentan el tema elegido por ellos. Reconocen las similitudes y divergencias entre culturas.

Actividades extraacadémicas (a elegir):

Visionado de películas

- “Intouchable” de Olivier Nakache et Éric Toledano
- “La famille Bélier” d’Eric Lartigau
- “Samba” de Olivier Nakache et Eric Toledano

Exposiciones

- Redescubriendo el Mediterráneo (10/10/18 au 13/01/19, Fundación Mapfre)
- Creación y delirio. Jeanne Tripiet (10/10/2018 au 05/01/2019, La Casa Encendida)
- Monet/Boudin (26/06/2018 au 30/09/2018, Museo Thyssen-Bornemisza)

### 3.6. Metodología docente

Se siguen las líneas metodológicas propias de un enfoque comunicativo, basado en una concepción procesual y constructiva de la adquisición del conocimiento. Esta metodología se fundamenta en una enseñanza-aprendizaje, centrada en el alumno, que potencia la participación activa y favorece el desarrollo de competencias generales y específicas que demuestren conocimientos, habilidades y actitudes aplicables a la comunicación en la Lengua C. Cabe destacar que en el caso de la Lengua China no se trabajará la lengua escrita de forma activa.

Con estos principios metodológicos, algunos ejemplos de las actividades académicas, con y sin profesor, son los siguientes:

- Analizar y comparar diferentes textos orales, escritos o audiovisuales, desde distintas perspectivas y con distintos objetivos, excepto chino.
- Analizar la coherencia pragmática en diferentes situaciones comunicativas.
- Aplicar determinados conceptos estudiados a diferentes actos de comunicación concretos.
- Hacer ejercicios gramaticales y léxicos sobre los temas estudiados
- Analizar situaciones comunicativas desde su significado cultural y pragmático.
- Reconocer las diferencias culturales estudiadas aplicándolas a las producciones en Lengua C.
- Hacer una valoración de diferentes actos de habla, desde la perspectiva cultural.
- Comprender y expresar necesidades, sentimientos y opiniones, de forma oral y escrita, excepto en chino que sólo se trabaja la lengua oral.
- Participar en simulaciones de situaciones comunicativas de la vida cotidiana.

### 3.7. Advertencia sobre plagio

La Universidad Antonio de Nebrija no tolerará en ningún caso el plagio o copia. Se considerará plagio la reproducción de párrafos a partir de textos de auditoría distinta a la del estudiante (Internet, libros, artículos, trabajos de compañeros...), cuando no se cite la fuente original de la que provienen. El uso de las citas no puede ser indiscriminado. El plagio es un delito.

En caso de detectarse este tipo de prácticas, se considerará Falta Grave y se podrá aplicar la sanción prevista en el Reglamento del Alumno.

## 4. BIBLIOGRAFÍA

### Bibliografía básica

**Método de francés:** Lopes, M.J. y Le Bougnec, J.T. (2014). Totem 3 (A2). Unités 5 à 8. Vanves : Hachette FLE.

**Cuaderno de ejercicios de francés:** Antier, M., Brillant, C., Erlich, S., Lopes, M.J. y Le Bougnec, J.T. (2014). Totem 2 (A2). Unités 5 à 8. Paris : Hachette FLE.

**Gramática y ejercicio de francés:** Akyüz, A. ; Bazelle Shahmaei, B. ; Bonenfant, J. et Orne Gliemann, M. F. (2015). Focus : Grammaire du Français + CD. Paris : Hachette FLE.

### *Literatura francesa:*

Taillandier, I. et Bouchery, C. (2009). Le FLE par les textes. Littérature et activités de langue. Niveau A2-B1. Paris : Belin.

Documents complémentaires fournis par le professeur.

### Bibliografía recomendada

#### *Competencia lingüística:*

Antier, M., Brillant, C. et Erlich, S. (2015). Totem 3 (B1). Unités 5 à 8. Paris : Hachette FLE.

Beaulieu, C. (2007). Je pratique. Exercices de. B1. Paris : Éditions Didier.

Delatour, Y ; Jennepin, D. ; Léon-Dufour, M et Teyssier, B. (2004). Nouvelle Grammaire du Français. Cours de Civilisation Française. Paris : Hachette.

Lopes, M.J. y Le Bougnec, J.T. (2015). Totem 3 (B1). Unités 5 à 8. Vanves : Hachette FLE.

Makowski, F. (2010). La grammaire en règle ! B1-B2. España: Ediciones SM FLE.

***Competencia cultural y literaria:***

Louët, B. (2012). Nouvelles du XXIe siècle. Anthologie. Paris : Hatier.

Mata Barreiro, Carmen y Fidalgo Villapalos Rodrigo (2012). Penser la civilisation. Ediciones SM

Mathiex, J. (2011). Histoire de France. Paris : Hachette

Mattotti, Sfar, Gipi, Jouvray, Pedrosa, Kokor, Bruno, F. Peeters et Alfred (2007). Paroles Sans Papiers. Delcourt.

Meyer, Denis C. (2010) Clés pour la France en 80 icônes culturelles. Paris : Hachette

Steele, Ross (2002) Civilisation du Français (Niveau intermédiaire). Clé International

Otros recursos

Novelas, TBO, películas y revistas: *Bien-dire, Les Dossiers de l'Actualité*

[www.fle.fr](http://www.fle.fr)

[www.bonjourdefrance.com](http://www.bonjourdefrance.com)

[www.bbc.co.uk/languages/french/](http://www.bbc.co.uk/languages/french/)

[//espacevirtuel.emdl.fr/](http://espacevirtuel.emdl.fr/)

<http://www.tv5monde.com>



## 5. DATOS DEL PROFESOR

Nombre y Apellidos	Ángeles Quevedo Atienza
Departamento	FLE
Titulación académica	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Doctoranda en Lingüística Aplicada a la enseñanza de lenguas (Universidad de Alicante).</li> <li>- Máster en francés lengua extranjera, lengua segunda y lenguaje académico (FLE-FLS-FOS) en milieux scolaires et entrepreneurial (Université d'Artois, Francia).</li> <li>- Máster en lingüística aplicada a la enseñanza de español lengua extranjera (Universidad de Nebrija).</li> <li>- Licenciatura en Traducción e Interpretación (Universidad de Nebrija).</li> </ul>
Área especialización	Enseñanza de lenguas extranjeras y traducción contexto generalista y especializado.
Correo electrónico	aquevedo@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa. Sala de Profesores
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail
Experiencia docente, investigadora y/o profesional	<p>Experiencia profesional en:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- docencia de Lengua y Cultura francesa y española;</li> <li>- docencia de Traducción;</li> <li>- traducción e interpretación especializada en el ámbito comercial y económico de inglés, francés y español;</li> <li>- investigación sobre la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en contexto especializado (lenguaje profesional y académico) y la integración de la interculturalidad en clase.</li> </ul>
Investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación	Investigación sobre lenguajes académicos y especializados

Nombre y Apellidos	Anna Doquin de Saint Preux
Departamento	Departamento de Lenguas aplicadas
Titulación académica	Master FLE- Doctora en lingüística
Área especialización	Enseñanza de francés como lengua extranjera / Lingüística aplica a la enseñanza de lenguas / metodología de investigación
Correo electrónico	adoquins@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa. Sala de Profesores
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail

<p>Experiencia docente, investigadora y/o profesional</p>	<p>Profesora en la Universidad Antonio Nebrija desde 2007 donde coordina el Doctorado en Lingüística Aplicada a la enseñanza de lenguas desde 2010, es doctora en Lingüística por la Universidad de la Sorbonne, Máster en enseñanza del francés como Lengua Extranjera (FLE) y Licenciada en Filología Española (LLCE). Es profesora de francés como lengua extranjera desde 2002. Ha trabajado en numerosos centros de lenguas (<i>Eurocentres, Alliance Française, CSIM-Complutense; Hyland Center,</i>) y en distintos países (Francia, Italia, México, España). Actualmente es también profesora en los postgrados de la Nebrija donde imparte asignaturas como “metodología de investigación” o “enseñanza de lenguas afines”.</p>
<p>Investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación</p>	<p>Es miembro del grupo de investigación LAELE (Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas). Sus principales líneas de investigación son la teoría de la psicomecánica y su aplicación a la enseñanza de lenguas extranjeras, la lingüística cognitiva, los análisis de interlengua, los procesos de adquisición de lenguas afines, la enseñanza del francés a hispanoparlantes, del español a francófonos y la adquisición de lenguas en contextos de inmigración.</p>